Rep 35341 - 3 / 21

BRINDE

POURTAT DINS LA GRANDA ASSEMBLADA

DAU FELIBRIGE

LOU 21 DE MAI 1876

PÈR CHARLE DE TOURTOULOUN

(De Mountpeliè)

UN DAS CINQUANTA MAJOURAUS

MOUNTPELIÈ

EMPRIMARIÈ CENTRALA DAU MIEJOUR

(Ricateau, Hamelin e Cᵉ)

—

1876

Messiès e Counfraires,

I'a quauques meses, as Jocs flouraus de Fourcauquiè, Aubanel vous disiè, 'mé soun paraulis resplendent, tout ce que cabis dins aquel mot de *felibre,* que, despioi mai de vint ans, fai tresanà de joia e de fiertat l'ama ardenta de la França miejournala.

Vautres, Messiès, avès coumprés couma Aubanel aquel grand mot, e, au coustat das felibres qu'enclausissoun lou mounde pèr soun engèni e pèr sa glòria, avès fach assetà lous felibres qu'an pas que sa bona voulountat embé soun amour dau parlà e dau sòu peiroulaus. Es pèr aco que dins vostre counsistòri avès vougut que lous felibres de la bona intencioun seguessoun representats au mitan das felibres de la bona obra; es pèr aco que m'avès causit, e, se coumprenièi pas d'aquel biais l'ounour que m'avès fach, jamai noun voudrièi que me diguessoun majourau, quand n'en vese tant d'autres que milhou que iéu déurièn estre apelats d'aquel noum.

Messieurs et Confrères,

Il y a quelques mois, aux Jeux floraux de Forcalquier, Aubanel vous disait, dans son langage étincelant, tout ce qu'embrasse ce mot de *félibre*, qui depuis plus de vingt ans fait tressaillir de joie et de fierté l'âme ardente de la France méridionale.

Vous, Messieurs, vous avez compris ce grand mot comme Aubanel, et, à côté des félibres qui éblouissent le monde de leur génie et de leur gloire, vous avez fait asseoir les félibres qui n'ont pour eux que leur bonne volonté, avec leur amour du parler et du sol paternels. C'est pour cela que, dans votre consistoire, vous avez voulu que les félibres d'intention fussent représentés au milieu des félibres d'œuvre ; c'est pour cela que vous m'avez choisi, et, si je ne comprenais pas ainsi l'honneur que vous m'avez fait, jamais je ne voudrais que l'on m'appelât *majoral*, quand j'en vois tant d'autres qui mieux que moi mériteraient ce titre.

Adounc, au noum das felibres qu'an mai de voulé que de poudé, gramecis; e, dau moument que m'avès mes dins la mantenensa de Lengado, seguirai ma cola au grand prefach qu'anan entreprendre.

Aquela cola de Lengado s'espandis sus un terraire immense : despioi lou Rose jusqu'à la granda mar de Bourdèus, despioi nostra mar azurenca de Marselha e de Barcelouna jusqu'à las mountagnas das Auvergnats e das Marchòus. Es sus aqueles camps, es sus aquelas mountagnas, que nostra mantenensa dèu traire lou bon gran dau felibrige; e baste lèu veguen s'aubourà, couma nostre capouliè vèn d'ou dire, e la mantenensa de Gascougna, e la d'Auvergna, e la de Limousin, e d'autras encara ; de tau biais que, pèr aquel liam de las mantenensas, chaca prouvincia, libra dins soun gàubi, dins soun esperit, dins sa parladura, vengue s'enliassà dins la pouetica unitat felibrenca !

E mai qu'aco, voudrièi que nostres fraires dau Nord, Bretouns, Picards, Nourmands, Bourguignouns, incitats per nostre esemple, sentiguessoun cremà mai que mai dins soun cor l'amour dau sòu natau, e coumprenguessoun que devoun tirà de la terra que lous porta aquela sava que dounarà à nostra França sa força vertadieira, sa béutat vertadieira, soun unitat vertadieira.

Encara mai, voudrièi que, pèr l'estùdi de la lenga e l'espandiment literàri de chaca parladura, toutes lous fils de Rouma, Latins d'Espagna, de Pourtugal e d'Italìa, Latins de Suissa e de Belgica, Latins d'America e de Roumanìa, se sentiguessoun enfants de la mèma maire, e qu'en cantant lou cant amirable que venès d'entendre, se balhessoun la man dins la granda frairenetat de las raças latinas.

E tout aco seriè, mai ou mens, l'obra dau felibrige.

N'i'a que diran que pantaise. E's pas un pantais, aquesta

Donc, au nom des félibres qui ont plus de vouloir que de pouvoir, merci; et, puisque vous m'avez mis dans la *maintenance* de Languedoc, je suivrai la troupe de travailleurs dont je fais partie, à la grande œuvre que nous allons entreprendre.

Cette troupe de Languedoc s'étend sur un territoire immense: depuis le Rhône jusqu'à la grande mer de Bordeaux, depuis notre mer azurée de Marseille et de Barcelone jusqu'aux montagnes des Auvergnats et des Marchois. C'est dans ces champs, c'est sur ces montagnes, que notre *maintenance* doit répandre le bon grain du félibrige; et Dieu veuille que bientôt nous voyions s'élever, comme notre chef vient de le dire, et la *maintenance* de Gascogne, et celle d'Auvergne, et celle de Limousin, et d'autres encore; de telle sorte que, par ce lien des *maintenances,* chaque province, libre dans son allure, dans son esprit, dans son dialecte, vienne se rattacher à la poétique unité du félibrige!

Et plus que cela, je voudrais que nos frères du Nord, Bretons, Picards, Normands, Bourguignons, encouragés par notre exemple, sentissent brûler de plus en plus dans leur cœur l'amour du sol natal, et comprissent qu'ils doivent tirer de la terre qui les porte cette séve qui donnera à notre France sa véritable force, sa véritable beauté, sa véritable unité.

Et plus encore, je voudrais que par l'étude de la langue et le développement littéraire de chaque parler, tous les fils de Rome, Latins d'Espagne, de Portugal et d'Italie, Latins de Suisse et de Belgique, Latins d'Amérique et de Roumanie se sentissent enfants de la même mère, et qu'en chantant le chant admirable que vous venez d'entendre, ils se donnassent la main dans la grande fraternité des races latines.

Et tout cela serait, plus ou moins, l'œuvre du félibrige.

Il y a des gens qui me diront que je rêve. Et n'est-ce

festa felibrenca au mitan d'aquelas muralhas qu'an ciselat lous vièls felibres de la pèira ; ounte an pregat lous chivaliès, felibres de l'espasa ; ounte las cendres das troubaires fernissoun jout nostres pèses? E chaca nouvèl triounfe dau felibrige es pas coum'un nouvèl pantais que se realisa?

E pioi, lou qu'a pas pantaisat l'impoussible a jamai fach res de grand.

Adounc, Messiès, laissàs-me brindà à la realisacioun de mous pantais.

pas un rêve que cette fête poétique au milieu de ces murs ciselés par les vieux félibres de la pierre, où prièrent les chevaliers, félibres de l'épée ; où les cendres des troubadours tressaillent sous nos pieds? Et chaque nouveau triomphe du félibrige n'est-il pas comme un nouveau rêve qui se réalise?

D'ailleurs, qui n'a pas rêvé l'impossible n'a jamais fait *rien de grand.*

Donc, Messieurs, laissez-moi boire à la réalisation de mes rêves.